

## Porównanie tłumaczeń I Królewska 11:3

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                 | Treść                                                                                                                  |
|----------|-------------------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Miał zaś żon, księżniczek, siedemset, a nałożnic* trzysta** i te jego kobiety zwiodły jego serce.*** <sup>1)2)3)</sup> |

---

<sup>1)</sup> <x>100 21:10-14</x>

<sup>2)</sup> Liczby żon (1) mogą być hiperbolą (przesadnią), pod. jak: morze łez; w tekście G przemawia za tym określenie króla kobieciarzem; (2) mogą być wyrazem symboliki liczb: 700 (7 x 10 x 10) dla kobiet o statusie książęcym i 300 (3 x 10 x 10) dla kobiet o statusie nieksiążęcym.

<sup>3)</sup> i te jego kobiety zwiodły jego serce : brak w G.